



©A2395060-0001?~

A2395060-0001

Poznámka 3G - YN / 20.03.2006

Počet SIM kariet na zmluvu 1

Kód predajného miesta ID374GPB05

Meno a priezvisko predajcu Tóth Rastislav

Telefón 0905409408

Názov predajného miesta HTK Mobile s.r.o.

## Zmluva o pripojení

uzavretá podľa §43, zákona č. 610/2003 Z.z. o elektronických komunikáciách medzi  
**spoločnosťou Orange Slovensko, a. s.**, Prievozská 6/A, 821 09 Bratislava, IČO: 35 69 72 70, IČ DPH: SK2020310578  
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, v oddieli: Sa, vo vložke 1142/B

### a účastníkom Právnická osoba

Obchodné meno (alebo priezvisko a meno) Krajský stavebný úrad v Nitre

Mesto, obec Nitra

Ulica Štefániková

Číslo 69

PSČ 94901 Pošta Nitra 1

Štátna príslušnosť

Telefón (aj s predvolbou)

Fax (aj s predvolbou)

E-mail -

OP

Platný do

IČO/Rodné číslo 37961667

IČ DPH/DIČ\* 2021784633

\*IČ DPH vyplní účastník, ak mu IČ DPH bolo pridelené, DIČ vyplní účastník, ak mu nebolo pridelené IČ DPH a zároveň mu bolo pridelené

**Adresa zasielania písomností, vyúčtovaní a upomienok** (len ak je iná ako adresa sídla / bydliska účastníka)

Mesto, obec Nitra

Ulica Lomnická

Číslo 44

PSČ 94901 Pošta Nitra 1

Máte uzatvorenú inú zmluvu so spoločnosťou Orange Slovensko, a. s.? **nie**

### Štatutárny zástupca

Priezvisko / meno Halás František, Ing.

OP/Pas

Platný do

Rodné číslo 680222/6211

Priezvisko / meno

OP

Platný do

Rodné číslo

### Spĺnomocnená osoba / zákonný zástupca

Priezvisko/meno Bučeková Beáta, Ing.

OP/Pas SH277169

Platný do 16.02.2010 Rodné číslo 576101/6580

Cudzinec

Štát

Pas

Platný do

Č. preuk. - povolenie na pobyt pre cudzinca

Platný do

**Kontaktná osoba** pre komunikáciu s Úsekom služieb zákazníkom

Priezvisko/meno/telefón Halás František, Ing. /037/7722036

### Spôsob platby

Príkaz na úhradu

**Prílohy** Iné potvrdenie právnej subjektivity, Plná moc

**Dokumenty k nahliadnutiu**

## Predmet zmluvy

Telefónne číslo **0918697811**

Číslo SIM karty **8942101 565206022431**

Účastnícky program Paušál 999 Sk ✓

Služby CLIP, CLIR, Orange World Klasik

### Pridelená SIM karta

Priezvisko / meno / iné Halás František, Ing.

### Typ telefónu

Sony Ericsson K600i

Žiadam o nezverejnenie telefónneho čísla v zozname účastníkov.  áno

Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o pripojení sú Všeobecné podmienky spoločnosti Orange Slovensko, a. s. na poskytovanie verejnej telefónnej služby, Cenník a Informácie o poskytovaných službách (iba v prípade pridelenia viac ako jednej SIM karty). Zmluva je vyhotovená dvojmo, jedno vyhotovenie pre účastníka a jedno vyhotovenie pre spoločnosť Orange Slovensko, a. s.

Súhlasím s tým, aby spoločnosť Orange Slovensko, a. s. spracovávala moje prevádzkové údaje na marketingové účely, najmä pre účely vývoja nových služieb vrátane služieb s pridanou hodnotou a ich uvedenia na trh. Za prevádzkové údaje sa považujú údaje vzťahujúce sa na účastníka na účely prenosu v sieti, alebo na účely fakturácie.

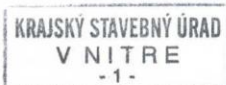
Potvrďujem prevzatie SIM kariet podľa Zmluvy v počte 1 ks.

10.05.2006

Účastník, dátum, pečiatka a podpis

10.05.2006

Spoločnosť Orange Slovensko, a. s., dátum, pečiatka a podpis



značková predajňa  
HTK Mobile s.r.o.  
OC Centro Nitra  
Akademická ulica  
949 01 Nitra  
IČO: 35 948 957  
IČ DPH: SK202038139

**Dodatok k Zmluve o pripojení - č. zmluvy: A2395060**  
**SIM karta s prideleným telefónnym číslom 0918697811; Ident. kód dodatku: 523080**  
**ID predajcu ID374GPB05**

**Orange Slovensko, a. s.** so sídlom Prievozská 6/A, 821 09 Bratislava, IČO 35 697 270, DIČ 2020310578 IČDPH SK202031578, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, v oddieli: Sa, vo vložke: 1142/B (ďalej len „Podnik“) a

<b>Účastník</b>			
<b>Účastník - Právnická osoba</b>			
<b>Meno, priezvisko, titul/ Obchodné meno/ Názov:</b>		Krajský stavebný úrad v Nitre	
<b>Trvalý pobyt/Sídlo/Miesto podnikania (mesto/obec, ulica, popisné číslo, PSČ, pošta):</b>			
Nitra, Štefániková 69, 94901, Nitra 1			
<b>Číslo OP:</b>	<b>Platnosť OP:</b>	<b>Rodné číslo/IČO:</b> 37961667	
<b>IČ DPH/DIČ:</b> 2021784633	<b>Štátne občianstvo:</b> SR		
<b>Zastúpený:</b>	<b>Číslo OP/cest. pasu, preuk. povol. na pobyt:</b>	<b>Platnosť OP/cest. pasu, preuk. povol. na pobyt:</b>	<b>Rodné číslo:</b>
Bučeková Beáta, Ing.	SH277169	16.02.2010	576101/6580

(ďalej len "Účastník")

na základe vzájomnej dohody uzatvárajú tento dodatok k cit. zmluve o pripojení (ďalej len "Dodatok"; cit. zmluva o pripojení, ku ktorej sa Dodatok uzatvára, sa ďalej označuje ako "Zmluva"), ktorým upravujú podmienky kúpy koncového telekomunikačného zariadenia a tiež využívania elektronických komunikačných služieb ("Služby"), prípadne iné osobitné podmienky využívania Služieb, ak sú v Dodatku resp. dokumente, na ktorý text Dodatku odkazuje, výslovne dohodnuté. (Podnik a Účastník sa spoločne ďalej označujú ako "strany")

**Čl.1 Predmetom tohto Dodatku je**

- 1.1 dohoda strán na aktivácii účastníckeho programu resp. zmene účastníckeho programu na účastnícky program (pokiaľ je v kolónke nižšie v tomto bode uvedené "++++" zostáva účastnícky program nezmenený; uvedenie predmetného symbolu v ktorejkoľvek kolónke v dodatku znamená, že stav určený danou kolónkou zostáva nezmenený oproti stavu pred podpisom Dodatku, pokiaľ priamo v texte vzťahujúcom sa k danej kolónke nie je uvedené inak)

Paušál 999 Sk <sup>1)</sup>

na SIM karte Podniku registrovanej na Účastníka, ktorej telefónne číslo je uvedené v hlavičke tohto Dodatku, resp. na tej SIM karte Podniku, ktorá počas platnosti tohto Dodatku nahradí (najmä z dôvodu straty, krádeže, výmeny a pod.) SIM kartu Podniku registrovanú na Účastníka, ktorej telefónne číslo je uvedené v hlavičke tohto Dodatku (ďalej len "SIM karta").

- 1.2 dohoda strán o predaji koncového telekomunikačného zariadenia (ďalej len "MT") (zmluvné strany sa dohodli, že pokiaľ je v kolónke "Výrobné číslo MT" uvedené "++++", tento údaj sa nebude uvádzať a že predmet kúpy teda MT je jasne a jednoznačne určený svojím typom)

Typ MT Sony Ericsson K600i <sup>2)</sup>

Výrobné číslo MT(IMEI) 356572006808966 <sup>3)</sup>

Účastníkovi z majetku Podniku so zľavou z jeho spotrebiteľskej ceny za kúpnu cenu (po uplatnení zľavy z jej spotrebiteľskej ceny) s DPH (ďalej tiež "kúpna cena")

1.00 Sk <sup>4)</sup>

- 1.3 dohoda strán o tom, že v rámci osobitnej ponukovej akcie Podniku

Akvizičná ponuka 3G <sup>5)</sup>

poskytne (resp. neposkytne vid' nižšie) Podnik Účastníkovi aj ďalšie výhody a v prípade, že Podnik tieto ďalšie výhody Účastníkovi poskytne, tiež dohoda o právach a povinnostiach strán spojených s poskytnutím týchto výhod. Podrobnejšia úprava práv a povinností strán spojených s poskytnutím ďalších výhod sú uvedené v dokumente

Bonusy ponuky "Akvizíčná ponuka 3G" zo dňa 09.05.2006 <sup>6)</sup>

ktorý ako Príloha č. 1 tohto Dodatku tvorí jeho neoddeliteľnú súčasť. V prípade, že je v predchádzajúcej vete uvedená kolónka vyplnená symbolom "++++" strany sa dohodli, že Podnik neposkytne Účastníkovi v rámci tejto osobitnej ponukovej akcie žiadne ďalšie výhody. Strany sa dohodli, že súčasťou Prílohy č. 1 môže byť aj úprava iných práv a povinností strán vrátane práv a povinností upravených v tele Dodatku.

- 1.4 dohoda strán o  
a) aktivácii služby

Orange World Klasik <sup>7)</sup>

- b) o voľbe Zvýhodnenej primárnej oblasti

"++++" <sup>8)</sup>

- c) o voľbe Vybraného čísla

"++++" <sup>9)</sup>

- d) o poskytnutí benefitu (pokiaľ je nasledujúca kolónka vyplnená symbolom "++++" Účastník nezíska žiadne zo zvýhodnení uvedených v Prílohe Dodatku, ktoré sú podmienené uvedením kľúčových slov resp. slovných spojení stanovených v príslušných ustanoveniach Prílohy Dodatku, pričom právo na ostatné zvýhodnenia takouto podmienkou nepodmienené nie je týmto dotknuté, zároveň však nie je ani dotknutá povinnosť Účastníka splniť ostatné podmienky pre poskytnutie jednotlivých zvýhodnení)

"++++" <sup>10)</sup>

- 1.5 dohoda strán, že Účastník je povinný uhradiť Podniku poplatok za aktiváciu SIM karty resp. administratívny poplatok za vykonanie nevyhnutných zmien v systémoch Podniku súvisiacich s kúpou koncového telekomunikačného zariadenia uvedeného v bode 1.2 tohto článku za cenu so zľavou (ďalej len "Poplatok") vo výške s DPH



- 99.00 Sk 11)
- Čl. 2 Práva a povinnosti Podniku a Účastníka**
- 2.1 Účastník je povinný zaplatiť Podniku kúpnu cenu MT vo výške uvedenej v Čl. 1 bode 1.2 ako aj Poplatok vo výške uvedenej v Čl. 1 bode 1.5. Účastník je povinný zaplatiť kúpnu cenu a Poplatok na základe faktúry vystavenej Podnikom v lehote uvedenej vo faktúre, inak do 15 dní odo dňa vystavenia faktúry. V prípade, že Podnik o to Účastníka požiada, je tento povinný zaplatiť celú kúpnu cenu MT s DPH a/alebo Poplatok v hotovosti na predajnom mieste, na ktorom s Podnikom Účastník uzatvorí tento Dodatok, a to vo forme preddavku.
- 2.2 Účastník sa zaväzuje, že počas doby viazanosti, ako je táto stanovená v bode 2.3 tohto článku, bude mať aktivovaný na SIM karte taký účastnícky program (resp. taký variant účastníckeho programu), u ktorého je výška mesačného poplatku (bez DPH) stanovená prinajmenšom na sumu
- 999.00 Sk 12)
- (v prípade, že je v kolónke okrem sumy uvedený aj konkrétny účastnícky program alebo typ účastníckeho programu, Účastník neporuší svoje povinnosti, ak bude mať predmetný účastnícky program resp. účastnícky program daného typu aktivovaný na SIM karte počas doby uvedenej v bode 2.3 tohto článku ani v prípade, že výška mesačného poplatku uvedeného účastníckeho programu bude nižšia ako suma uvedená v kolónke) a teda že počas tejto doby nebude mať na SIM karte aktivovaný (ani nepožiadá o zmenu účastníckeho programu na) účastnícky program s nižším mesačným poplatkom, ako je výška mesačného poplatku uvedená vyššie v tejto vete (pri plnení tohto záväzku sa berie do úvahy výška mesačného poplatku pred uplatnením zliav, ktoré mu na základe akejkoľvek právnej skutočnosti poskytne Podnik). Za porušenie záväzku Účastníka podľa predchádzajúcej vety sa nepovažuje prípad, keď výška mesačného poplatku účastníckeho programu (resp. variantu účastníckeho programu), ktorý má Účastník na SIM karte aktuálne aktivovaný, klesne počas platnosti Dodatku pod sumu uvedenú v predchádzajúcej vete v dôsledku zníženia cien Služieb alebo klesne počas platnosti Dodatku (resp. odo dňa nadobudnutia platnosti tohto Dodatku bola takto stanovená) pod sumu uvedenú v predchádzajúcej vete v dôsledku zaradenia Účastníka do kategórie účastníkov toho istého účastníckeho programu, pre ktorých je stanovená nižšia výška mesačného poplatku toho istého účastníckeho programu (napr. z dôvodu množstevných zliav a pod.). Aktivácia účastníckeho programu podľa prvej vety tohto bodu na SIM karte alebo ziadost' o aktiváciu takéhoto účastníckeho programu na SIM karte (v čl. 1 bode 1.1 Dodatku alebo inou formou na to stanovenou Podnikom) a jeho následná skutočná aktivácia je podmienkou platnosti tohto Dodatku a teda aj podmienkou na vznik nároku na kúpu MT za kúpnu cenu.
- 2.3 Účastník sa zaväzuje, že po dobu
- 24 13)
- a) mesiacov odo dňa uzavretia tohto Dodatku (ďalej tiež "doba viazanosti") zotrvať v zmluvnom vzťahu s Podnikom podľa Zmluvy v znení tohto Dodatku ako účastník Služieb poskytovaných mu Podnikom prostredníctvom SIM karty a že po celú túto dobu bude bez prerušenia tieto Služby využívať, a to v súlade s jeho záväzkami a zároveň neuskutoční žiaden taký úkon, ktorý by smeroval k ukončeniu alebo účelom ktorého by malo byť ukončenie platnosti Zmluvy a/alebo Dodatku pred uplynutím doby viazanosti (bez ohľadu na skutočné právne následky uvedeného úkonu); za porušenie tejto povinnosti sa nepovažuje odstúpenie od zmluvy z dôvodov stanovených zákonom č. 610/2003 Z.z. v platnom znení;
- b) nepožiadanie o vypojenie z prevádzky, alebo o dočasnú deaktiváciu SIM karty (pokiaľ mu takáto povinnosť nevyplyva zo Zmluvy, pričom v takom prípade je povinný bez zbytočného odkladu pokračovať v užívaní Služieb prostredníctvom inej SIM karty, ktorá nahradí vypojenú resp. deaktivovanú SIM kartu);
- c) sa nedopusť takého konania, alebo, nedá svojim konaním žiaden taký podnet a ani neumožní také konanie, na základe ktorého by Podniku vzniklo právo odstúpiť od Zmluvy alebo právo vypovedať Zmluvu z dôvodov nesplnenia alebo porušenia povinnosti zo strany Účastníka, ku ktorým sa zaviazal v tomto Dodatku a/alebo v Zmluve, alebo na základe ktorého by bol Podnik oprávnený mu v dobe viazanosti dočasne obmedziť alebo prerušiť poskytovanie Služieb;
- d) bude mať na SIM karte aktivovaný taký účastnícky program (resp. taký variant účastníckeho programu), že nedôjde k porušeniu záväzku Účastníka uvedeného v bode 2.2 tohto článku;
- 2.4 V prípade porušenia niektorej z povinností Účastníka uvedenej v bode 2.3 tohto článku (najmä ale nielen nezaplatenie splatnej ceny za Služby, nedodržanie záväzku uvedeného v bode 2.2 tohto článku, jednostranné ukončenie platnosti Zmluvy alebo tohto Dodatku pred uplynutím doby viazanosti, vykonanie úkonu smerujúceho k ukončeniu platnosti tohto Dodatku pred uplynutím doby viazanosti bez ohľadu na skutočnosť, či naozaj dôjde k ukončeniu jeho platnosti) je Účastník povinný uhradiť Podniku zmluvnú pokutu vo výške
- 15 000.00 Sk 14)
- Právo na zmluvnú pokutu podľa tohto bodu vznikne Podniku samotným porušením povinností Účastníka, a to v okamihu porušenia povinností Účastníkom, pričom toto právo nie je podmienené vykonaním žiadneho úkonu zo strany Podniku (napr. odstúpením od Zmluvy alebo prerušením či obmedzením poskytovania Služieb v prípade porušenia povinností podľa bodu 2.3 písmena c) tohto článku). Účastník je zároveň povinný uhradiť Podniku náhradu škody, ktorej výška presahuje výšku dohodnutej zmluvnej pokuty. Zmluvnú pokutu podľa tohto článku bude Účastník povinný zaplatiť Podniku bez ohľadu na dĺžku doby, ktorá mu ešte zostávala do uplynutia doby viazanosti. Zmluvná pokuta je splatná v lehote uvedenej vo výzve na jej zaplatenie, inak v lehote 14 dní odo dňa doručenia výzvy Podniku Účastníkov.
- 2.5 Účastník súhlasí s tým, že ak počas doby platnosti tohto Dodatku dôjde na základe jeho žiadosti alebo z dôvodov jeho zavinenia k dočasnej deaktivácii jemu pridelenej SIM karty a v dôsledku toho k obmedzeniu alebo k prerušeniu poskytovania Služieb podľa zmluvy o pripojení, že doba po ktorú nebude z týchto dôvodov používať tieto Služby sa mu nezapočíta do doby viazanosti. Táto skutočnosť nezabavuje Účastníka jeho povinnosti zaplatiť Podniku za túto dobu cenu Služieb, pokiaľ mu táto povinnosť v zmysle Zmluvy vznikne.
- 2.6 Podnik je povinný splniť si všetky svoje povinnosti, ktoré pre neho vyplývajú zo Zmluvy a tohto Dodatku, najmä (i) predať Účastníkovi MT za dohodnutú kúpnu cenu a previesť na Účastníka vlastnícke právo k MT a odovzdať mu ho za predpokladu, že Účastník splní všetky podmienky potrebné pre vznik nároku na kúpu MT za kúpnu cenu v súlade s týmto Dodatkom a podmienkami, ktoré sú obsahom jeho Prílohy; (ii) poskytovať Účastníkovi Služby podľa Zmluvy a tohto Dodatku.
- Čl. 3 Súhlas s účasťou v hre a so spracúvaním údajov**
- 3.1 Strany sa dohodli, že podpisom Dodatku umožní Podnik Účastníkovi účasť na propagačnej súťaži "APRÍLOVÁ ŽREBOVACIA HRA" (ďalej len "Hra"), ak nie je v zmysle Pravidiel Hry Účastník z účasti na Hre vylúčený alebo pokiaľ nie je nižšie v tomto článku uvedené inak. Účastník zároveň týmto dáva súhlas na účasť v Hre, pokiaľ sa Strany písomne nedohodnú inak.
- 3.2 Strany sa dohodli, že Podnik je oprávnený spracúvať údaje zo Zmluvy vzťahujúce sa na Účastníka, ktorý je výhercom Hry (ďalej len "Výherca") okrem účelu stanoveného v Zmluve aj na účely:
- a) kontaktovania Výhercu a upovedomenia o výhre, a to v rozsahu obchodné meno a sídlo právnickej osoby alebo obchodné meno a miesto podnikania podnikateľa fyzickej osoby, alebo osobné údaje fyzickej osoby, ktorými sú meno, priezvisko a názov mesta / obce;
- b) uzavretia Dohody o odovzdaní výhry, a to v rozsahu obchodné meno, sídlo a IČO právnickej osoby alebo obchodné meno, miesto podnikania a IČO (ak bolo pridelené) podnikateľa fyzickej osoby, alebo osobné údaje fyzickej osoby, ktorými sú meno, priezvisko, akademický titul, adresa a rodné číslo.
- 3.3 Podnik je oprávnený zverejniť údaje výhercu v rozsahu podľa čl. 3.2 písm. a) prostredníctvom verejnej prístupných počítačových sietí a vystavením na obchodných miestach Podniku iba ak Výherca osobitne udolí na takéto zverejnenie súhlas.
- 3.4 Súhlas na spracovanie osobných údajov podľa čl. 3.2 písm. a) je udelený na dobu trvania súťaže; osobné údaje podľa čl. 3.2 písm. b) budú spracúvané po dobu, po ktorú je ich spracúvanie nevyhnutné v zmysle príslušných právnych predpisov. Výherca je oprávnený odvolať súhlas na spracovanie osobných údajov podľa čl. 3.2 iba ak stratí právo na výhru v zmysle Pravidiel Hry.
- 3.5 Podnik poveril spoločnosť FUN MEDIA, s.r.o., aby ako sprostredkovateľ spracúvala osobné údaje Výhercov na účel a v rozsahu podľa čl. 3.2 písm. a) a čl. 3.3.
- 3.6 Ustanovenia tohto článku 3 Dodatku sú platné a účinné len v prípade, ak tento Dodatok bol uzavretý najneskôr dňa 14.05.2006, v prípade, že bol Dodatok uzavretý po uplynutí uvedeného dňa, ustanovenia článku 3 s výnimkou tohto bodu sa považujú za neplatné a neúčinné.
- Čl. 4 Záverečné ustanovenia**
- 4.1 Účastník vyhlasuje, že nemá žiadne finančné záväzky voči Podniku, ktoré v deň, keď bude podpisovať tento Dodatok, by boli po lehote ich splatnosti. Účastník potvrdzuje, že Zmluva, ku ktorej sa uzatvára tento Dodatok, je platná a že k nej sa ešte neuzavrel iný dodatok v rámci niektorej ponukovej akcie Podniku, obsahom ktorého by bol predaj koncového telekomunikačného zariadenia za cenu so zľavou a záväzok Účastníka plniť podmienky poskytnutia zľavy a ďalšie povinnosti Účastníka uvedené v predmetnom dodatku prostredníctvom SIM karty, a ak takýto dodatok k nej už uzavrel, že platnosť tohto dodatku zanikne najneskôr ku dňu podpisu Dodatku. V prípade, že tvrdenie Účastníka podľa druhej vety tohto bodu nie je v súlade so skutočnosťou, tento Dodatok zanikne bez toho, aby nadobudol platnosť a strany Dodatku sú si v takomto prípade z titulu bezdôvodného obohatenia povinné vydať všetky plnenia, ktoré boli medzi nimi realizované na základe tohto Dodatku.
- 4.2 Účastník podpisom tohto Dodatku potvrdzuje prevzatie MT uvedeného v článku 1 bode 1.2.
- 4.3 Dodatok nadobudne platnosť a účinnosť v deň, v ktorom ho podpíšu obe jeho strany. Ak k jeho podpísaniu nedôjde obidvom stranami Dodatku v jeden deň, nadobudne platnosť a účinnosť v deň, v ktorom ho podpíše oprávnený zástupca Podniku až po Účastníkovi. Tento Dodatok sa uzatvára na dobu určitú, a to na dobu viazanosti uvedenú v čl. 2 Dodatku. Zmluvné strany sa dohodli, že okamihom nadobudnutia platnosti Dodatku sa mení dohodnutá doba platnosti Zmluvy, pokiaľ táto nebola uzavretá na dobu určitú, vo svojej časti týkajúcej sa SIM karty na dobu určitú zhodnú s dobou platnosti Dodatku, pričom okamihom zániku Dodatku sa mení doba platnosti Zmluvy v časti týkajúcej sa SIM karty na dobu neurčitú. Zánikom platnosti Dodatku nie je dotknutá platnosť Zmluvy.
- 4.4 Zmluvné strany sa dohodli, že platnosť Dodatku skončí pred uplynutím doby, na ktorú bol uzavretý v zmysle bodu 4.3 tohto článku, zánikom platnosti Zmluvy alebo na základe dohody zmluvných strán. V prípade, že Účastník poruší svoje povinnosti takým spôsobom, že Podniku voči nemu vznikne právo na zaplatenie zmluvnej pokuty podľa ustanovení tohto Dodatku, zaniknú všetky práva Účastníka na poskytovanie týchto zliav a/alebo iných zvýhodnení, pokiaľ nie je v ustanoveniach Prílohy č. 1 je poskytnutie zľavy alebo iného zvýhodnenia Účastníkovi, okamihom porušenia povinností Účastníka takým spôsobom, že Podniku voči nemu vznikne právo na zaplatenie zmluvnej pokuty podľa ustanovení tohto Dodatku, zaniknú všetky práva Účastníka na poskytovanie týchto zliav a/alebo iných zvýhodnení, pokiaľ nie je v ustanoveniach Prílohy č. 1 výslovne uvedené niečo iné.
- 4.5 Tento Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy. Dodatok sa vyhotovuje vo dvoch rovnopisoch, po jednom pre Účastníka a Podnik.

- 4.6 Účastník vyhlasuje, že si je vedomý, že MT je mu predávaný za cenu uvedenú v čl. 1 bode 1.3 dodatku, ktorej výška sa rovná rozdielu medzi spotrebiteľskou (trhovou) cenou MT a v zmysle tohto dodatku poskytnutou zľavou zo spotrebiteľskej ceny, len z toho dôvodu, že sa účastník zaviazal užívať služby poskytované mu prostredníctvom SIM karty v zmysle ustanovení tohto Dodatku po dobu dohodnutú v tomto Dodatku, pričom nedodržanie tohto záväzku (konkrétne záväzok uvedených v článku 2 v bode 2.2 a v bode 2.3) vzhľadom na výšku zľavy zo spotrebiteľskej ceny MT, ako aj na prípadný obsah Prílohy č. 1 Dodatku, by spôsobilo, že Podniku vznikla škoda (minimálne v rozsahu zľavy zo spotrebiteľskej ceny MT).
- 4.7 Účastník vyhlasuje, že pred uzavretím tohto Dodatku bol podrobne oboznámený s právami, ktoré z neho vyplývajú ako aj so všetkými podmienkami a/alebo povinnosťami, ktoré sa podľa neho zaviazal splniť, a súčasne, že bol v plnom rozsahu upozornený na príslušné dôsledky, ak tieto podmienky a/alebo povinnosti nespĺni alebo poruší.
- 4.8 Strany sa dohodli, že v prípade, že Účastník z akýchkoľvek dôvodov stratí právo na užívanie účastníckeho programu (resp. jeho variantu), ktorý má na SIM karte aktivovaný a zároveň včas nepožiadá o aktiváciu iného účastníckeho programu, je Podnik oprávnený aktivovať mu na SIM karte iný účastnícky program, ktorý spĺňa podmienky uvedené v čl. 2 bode 2.2. Ak Účastník požiadá o aktiváciu iného účastníckeho programu pred zmenou podľa predchádzajúcej vety, nepovažuje sa tento úkon za vykonaný včas, pokiaľ nebude z technických, administratívnych alebo iných dôvodov Podnik schopný vykonať požadovanú zmenu vzhľadom na krátky čas medzi dorúčením žiadosti a okamihom, v ktorom má dôjsť k zmene účastníckeho programu v dôsledku straty práva na poskytovanie dotknutého účastníckeho programu.

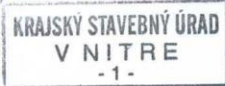
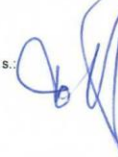
Nitra, dňa 10.05.2006

Nitra, dňa 10.05.2006

Účastník:



Za Orange Slovensko, a. s.:



značková predajňa  
HTK Mobile s.r.o  
OC Centro Nitra  
Akademická ulica  
949 01 Nitra  
IČO: 35 948 957  
IČ DPH: SK2022038139





## Príloha č. 1 Dodatku k Zmluve Bonusy ponuky "Akvizičná ponuka 3G" zo dňa 09.05.2006

### Čl. I. Úvodné ustanovenia

- Obsahom tejto prílohy je osobitné zvýhodnenie, ktoré v rámci ponukovej akcie "Akvizičná ponuka 3G" poskytuje Podnik Účastníkovi, ako aj podmienky poskytovania tejto osobitnej výhody. Základnou podmienkou poskytovania zvýhodnenia je platnosť Dodatku a tiež skutočnosť, že názov tejto prílohy (druhý, prípadne každý ďalší riadok nadpisu) ako aj názov ponukovej akcie, ako je tento uvedený v prvej vete tohto článku, je zhodný s názvom ponukovej akcie a Prílohy č. 1 uvedeným v tele Dodatku. Legislatívne skratky dohodnuté v tele Dodatku platia aj pre ustanovenia tejto prílohy.
- Podmienkou platnosti tejto prílohy je skutočnosť, že Účastník a Podnik riadne uzavreli Zmluvu ( písomná zmluva o pripojení, ktorej číslo je uvedené v záhlaví Dodatku) a Dodatok (dodatok k Zmluve, obsahom ktorého je najmä predaj koncového telekomunikačného zariadenia za cenu so zľavou).

### Čl. II. Skrátenie doby viazanosti

- Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, že Účastník má v okamihu, v ktorý nadobudne platnosť Dodatok, aktivovanú na SIM karte službu Orange World alebo o jej aktiváciu najneskôr v deň podpisu Dodatku z jeho strany požiadava táto služba mu bude na základe uvedenej žiadosti skutočne na SIM karte aktivovaná, doba viazanosti uvedená v tele Dodatku sa mu skráti o šesť mesiacov, avšak len za podmienky, že účastník bude aktívne využívať službu Orange World po dobu minimálne 18 mesiacov, a to bez prerušenia od okamihu, v ktorý bol platný a účinný Dodatok a zároveň bola na SIM karte aktivovaná služba Orange World. Pokiaľ bola doba viazanosti dohodnutá v tele Dodatku stanovená na dobu kratšiu ako 24 mesiacov, Účastníkovi sa doba viazanosti neskráti ani v prípade dodržania ostatných podmienok uvedených v tomto článku pre skrátenie doby viazanosti. Doba viazanosti sa Účastníkovi skráti podľa prvej vety tohto bodu len v prípade, že Účastník riadne splní všetky svoje povinnosti uvedené v tele Dodatku. Podmienka aktivácie služby Orange World na SIM karte podľa prvej vety tohto bodu sa považuje za splnenú, ak má Účastník aktivovanú na SIM karte ktorýkoľvek z variantov služby Orange World. Za splnenú sa považuje tiež v prípade, že Účastník bude mať po dobu 18 mesiacov postupne aktivovaných na SIM karte viacero variantov služby Orange World. Nárok Účastníka na skrátenie záväzku nevznikne, ak si na základe Dodatku zakúpil MT typu Priama linka.

### Čl. III. Zvýhodnenie súvisiace s Paušálom 999 Sk

- Strany sa dohodli na modifikovaných podmienkach poskytovania účastníckeho programu Paušál 999 Sk, pričom modifikácia podľa tohto článku sa vzťahuje len na Služby poskytované Účastníkovi prostredníctvom SIM karty.
- Zmluvné strany sa dohodli, že Podnik poskytne v zmysle ustanovení tohto článku Účastníkovi zvýhodnenie (ďalej v tomto článku tiež ako "Benefit"), spočívajúce
  - a) v práve na 100 % zľavu z ceny hlasových volaní ako aj videohovorov uskutočnených zo SIM karty na účastnícke čísla aktívne v sieti Podniku, pričom toto právo Účastníka trvá po dobu od aktivácie Paušálu 999 Sk na SIM karte po uzavretí tohto Dodatku do 31.12.2006 vrátane (ďalej tiež "Prvá etapa poskytovania Benefitu")
  - b) v práve na 100 % zľavu z ceny hlasových volaní a videohovorov uskutočnených zo SIM karty na účastnícke čísla aktívne v sieti Podniku v čase od 08:00 do 18:00 hod. (ďalej tiež "Zvýhodnené hodiny"), a to každý deň po dobu od skončenia Prvej etapy poskytovania Benefitu do skončenia platnosti tohto Dodatku (ďalej tiež "Druhá etapa poskytovania Benefitu")
  - c) v práve na zľavu vo výške uvedenej v nasledujúcej vete z ceny hlasových volaní uskutočnených zo SIM karty na účastnícke čísla aktívne v sieti Podniku v čase od 00:00 hod. do 8:00 hod. a od 18:00 hod. do 24:00 hod. (ďalej tiež "Korunové hodiny"), a to každý deň po dobu Druhej etapy poskytovania Benefitu. Zľava podľa predchádzajúcej vety bude Účastníkovi poskytovaná v takej výške, aby konečná cena jednej minúty takéhoto hlasového volania bola vo výške 1,- Sk bez DPH.
- Benefit patrí Účastníkovi len v prípade, že má na SIM karte aktivovaný účastnícky program Paušál 999 Sk (ďalej v tomto článku tiež ako "Program"), pričom v prípade, že Účastník požiadava o zmenu účastníckeho programu na iný účastnícky program, ako je Program, stráca právo na poskytovanie Benefitu (pokiaľ neskoré znovu bude na SIM karte aktivovaný Program nemá Účastník právo na poskytovanie Benefitu, ak sa Strany nedohodnú inak). Podmienkou poskytovania Benefitu je dodržiavanie všetkých povinností uvedených v Zásadách správneho využívania Benefitu uvedených v tomto článku. Právo na poskytovanie Benefitu má Účastník po dobu platnosti tohto Dodatku, pokiaľ Účastník zároveň plní všetky podmienky na poskytovanie Benefitu uvedené v tomto článku.
- Strany sa dohodli, že podmienkou poskytovania Benefitu je skutočnosť, že Účastník na základe Dodatku kúpil koncové telekomunikačné zariadenie, ktoré je spôsobilé na užívanie služieb poskytovaných telekomunikačnou sieťou tretej generácie (3G) pracujúcou v technologickom štandarde UMTS.
- Strany sa dohodli a Účastník berie na vedomie, že z technických dôvodov je v Druhej etape poskytovania Benefitu pre určenie, či má Účastník nárok na poskytovanie zvýhodnení tvoriacich Benefit uvedených v bode 2 písm. b) a c), rozhodujúci okamih začiatku hlasového volania resp. videohovoru, čiže konkrétne zvýhodnenie sa poskytuje len v prípade, že hlasové volanie resp. videohovor (videohovor len v prípade zvýhodnenia podľa písm. b)) začalo počas Zvýhodnených hodín resp. Korunových hodín (príčas sa poskytuje aj počas časti tohto hlasového volania resp. videohovoru, ktorá bude trvať mimo Zvýhodnených hodín resp. Korunových hodín); pokiaľ hlasové volanie resp. videohovor začne v čase mimo Zvýhodnených hodín alebo Korunových hodín, na toto hlasové volanie resp. videohovor sa nevzťahuje poskytovanie zvýhodnenia poskytovateľného počas Zvýhodnených hodín resp. Korunových hodín, a to aj počas tej časti hlasového volania resp. videohovoru, ktorá sa uskutočnila počas Zvýhodnených hodín alebo Korunových hodín.
- Za účastnícke čísla aktívne v sieti Podniku sa považujú pre účely tohto článku aktívne telefónne čísla priradené jednotlivým účastníkom verejných telefónnych služieb na základe platnej zmluvy o pripojení uzavretej medzi účastníkom a Podnikom, ktoré sú jednotlivými účastníkmi využívané v sieti Podniku, pričom za účastnícke čísla sa nepovažujú najmä krátke čísla, čísla používané na poskytovaní osobitných služieb uvedených v cenníkoch služieb Podniku, audiotextové čísla a iné čísla, ktoré nie sú priradené účastníkom na základe štandardných zmlúv o pripojení.
- Zásady správneho využívania Benefitu
  - a) Za účelom predchádzania zneužívaniu Benefitu a užívaniu Služieb, na ktoré sa vzťahuje Benefit, v rozpore právnym poriadkom Slovenskej republiky a/alebo s ustanoveniami Dodatku a ostatnými časťami Zmluvy (ktoré by vzhľadom na charakter a rozsah Benefitu mohli mať za následok zníženie kvality poskytovaných elektronických komunikačných služieb pre ostatných účastníkov verejnej telefónnej služby poskytovanej Podnikom), sa zmluvné strany dohodli na nasledovných zásadách správneho využívania Benefitu:
    - Účastník sa zaväzuje, že nebude využívať Služby, na ktoré sa vzťahuje Benefit, v rozpore s dobrými mravmi, všeobecne záväznými právnymi predpismi, osobitne v oblasti elektronických komunikácií, ako aj so Zmluvou vrátane Všeobecných podmienok spoločnosti Orange Slovensko, a. s. na poskytovanie verejnej telefónnej služby alebo takým spôsobom, ktorý by mal alebo mohol mať za následok zníženie kvality užívania Benefitu, Programu alebo iných služieb poskytovaných Podnikom pre ostatných účastníkov služieb Podniku;
    - Účastník sa zaväzuje využívať Služby spojené s Benefitom výhradne pre svoju potrebu. Účastník sa zaväzuje neposkytovať Služby odplatne alebo bezodplatne iným osobám a nesprostredkovat poskytovanie Služieb tretím osobám bez predchádzajúceho písomného súhlasu Podniku;
    - Účastník sa zaväzuje využívať Služby, na ktoré sa vzťahuje Benefit, počas Prvej etapy poskytovania Benefitu a počas Zvýhodnených hodín v období Druhej etapy poskytovania Benefitu v primeranom rozsahu, t. j. v rozsahu, ktorý neohrozuje kvalitu poskytovania Služieb ostatným účastníkom týchto služieb a teda v rozsahu, ktorý neprekročí nižšie uvedené limity. Účastník sa zaväzuje, že neuskutoční zo SIM karty počas Prvej etapy poskytovania Benefitu a následne v období Druhej etapy poskytovania Benefitu počas Zvýhodnených hodín viac ako 2 000 minút volaní za jedno celé zúčtovacie obdobie.
    - Účastník nie je oprávnený SIM kartu používať v iných zariadeniach aj u koncových zariadeniach určených na zabezpečenie hlasovej a prípadne tiež súvisiacej dátovej (najmä SMS, MMS, mobilný internet) komunikácie jednotlivých fyzických osôb (najmä mobilný telefón, resp. PDA). Účastník nie je najmä oprávnený vložiť a/alebo použiť predmetnú SIM kartu v GSM bránach alebo obdobných telekomunikačných zariadeniach, porušenie ustanovení tohto písmena sa považuje za zneužívanie verejnej telefónnej služby.
  - b) Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak Účastník poruší ktorúkoľvek zo zásad uvedených v písmene a) tohto bodu (ďalej tiež "Zásady"), stráca Účastník k okamihu porušenia Zásad nárok na poskytovanie Benefitu na všetkých na neho registrovaných SIM kartách Podniku (rozväzovacia podmienka) a Podnik má právo podľa vlastného uváženia buď (i) ukončiť poskytovanie Benefitu Účastníkovi na všetkých na neho registrovaných SIM kartách Podniku alebo (ii) ukončiť Účastníkovi poskytovanie Benefitu na SIM karte alebo (iii) ponechať Benefit bez zmeny aktivovaný alebo (iv) upozorniť Účastníka na porušenie Zásad formou SMS správy a ponechať Benefit bez zmeny aktivovaný. Ukončenie poskytovania Benefitu je Podnik oprávnený vykonať k okamihu porušenia Zásad, k poslednému dňu zúčtovacieho obdobia, v ktorom došlo k porušeniu Zásad alebo k akémukoľvek inému okamihu, ktorý nastane po porušení Zásad. Ukončením poskytovania Benefitu zaniká právo Účastníka na poskytovanie Benefitu, a to v rozsahu ukončenia poskytovania. O ukončení poskytovania môže Podnik informovať Účastníka zaslaním SMS správy. Podnik je oprávnený informovať Účastníka v prípade, že sa približuje k limitu primeraného rozsahu užívania Služieb dohodnutému v písmene a) tohto bodu, o tejto skutočnosti vo forme SMS správy. Ukončením poskytovania Benefitu podľa tohto písmena nie je dotknutá platnosť tohto Dodatku ani povinnosti Účastníka uvedené v jeho ustanoveniach.
- Strany sa dohodli na tom, že po dobu platnosti tohto Dodatku je Program oproti svojej štandardnej podobe modifikovaný tak, že na rozdiel od štandardnej verzie Paušálu 999 Sk, ktorého súčasťou je kredit vo výške 999,- Sk, právo na tento kredit podpisom Dodatku zaniká a je nahradené Benefitom. Zánikom práva na kredit nie je dotknutá povinnosť Účastníka platiť za Program mesačné poplatky v zmysle cenníka služieb, ani povinnosť Účastníka platiť za poskytnuté Služby ostatné ceny vo výške podľa ustanovení cenníka služieb týkajúcich sa Programu, pokiaľ nie je vyslovene dohodnuté v tomto článku inak. S výnimkou Služieb na ktoré sa vzťahuje Benefit, sú ceny za Služby poskytované v rámci Programu uvedené v aktuálnom cenníku služieb, ktorý tvorí súčasť Zmluvy a pokiaľ nie je v tomto článku uvedené inak, vzťahujú sa pravidlá stanovené pre poskytovanie Paušálu 999 Sk v cenníku služieb aj na poskytovanie Paušálu 999 Sk v podobe dohodnutej v tomto článku. Účastník vyhlasuje, že si je plne vedomý modifikácií Programu dohodnutých v tomto článku a súhlasí s nimi a že si je v rámci týchto modifikácií vedomý všetkých ich dôsledkov (vrátane skutočnosti, že vzhľadom na zánik práva na kredit je povinný za hovory, SMS a iné Služby, na ktoré sa nevzťahuje Benefit, platiť od ich prvého použitia okrem mesačného poplatku tiež ďalšie ceny uvedené v cenníku služieb). Strany tohto Dodatku sa dohodli, že modifikácia Programu uvedená v prvej vete tohto bodu zanikne v okamihu, ku ktorému prestane byť Účastníkovi poskytovaný Benefit.

### Čl. IV. Spoločné ustanovenia

- Strany sa dohodli, že v prípade prevodu SIM karty na inú osobu (za prevod sa považuje aj prípad, keď zanikne Zmluva aj Dodatok a tieto budú nahradené novými zmluvnými dokumentmi medzi Podnikom a novým účastníkom Služieb, pričom práva a záväzky Účastníka vzťahujúce sa na SIM kartu prevezme nový účastník, ktorému bude tiež pridelená SIM karta) právo Účastníka na jednotlivé zvýhodnenia podľa tejto prílohy neprechádza na nového účastníka a prevodom zaniká. Podnik však môže jednostranne rozhodnúť o tom, že právo k niektorému zo zvýhodnení podľa tejto prílohy novému účastníkovi poskytne, pričom v takomto prípade sa poskytovanie

predmetného zvýhodnenia spravuje príslušnými ustanoveniami tejto prílohy, ak sa Podnik a nový účastník nedohodnú inak. V prípade, že sa v súlade s predchádzajúcou vetou prevedie niektoré zvýhodnenie na nového účastníka, prevedie sa len jeho nevyčerpaná časť.

2. Strany sa dohodli, že v prípade, že z akýchkoľvek dôvodov dôjde k zmene zúčtovacieho obdobia prideleného Účastníkovi (napr. zmena prvého a posledného dňa zúčtovacieho obdobia) alebo k zmene osoby oprávnenej na užívanie niektorého zo zvýhodnení uvedených v tejto prílohe, je Podnik oprávnený skrátiť dobu poskytovania zvýhodnenia alebo zmeniť dĺžku iných lehôt súvisiacich s poskytnutím zvýhodnenia v prospech alebo v neprospech Účastníka resp. osoby, na ktorú prejde právo na užívanie zvýhodnenia, avšak maximálne v rozsahu 31 dní u každého zo zvýhodnení.